

技術英語、工業英語、特許英語、医薬英語、技術翻訳、特許翻訳、医薬翻訳等に関する参考書籍

Reference Books for Science, Technical, Patent, and Medical Translation

(注1)ここで掲げてある本はアマゾン等で購入可能ですが、時に内容の一部全部を公開して
いて中身を読める場合がありますので、まずはインターネット検索して見られることをお勧め
します。

(注2)翻訳一般に関する参考書籍も参照されると良いと思います。ただし後からでよいです。

技術英語の基盤 フランシス J.クディラ およびブライアン J.フリン (著) 朝日出版社

基礎からわかる数量と単位の英語—豊富な文型と用例 銀林 浩 銀林 純 (著) 日興企画

はじめての技術英語 宮野 晃(著) ベレ出版

マスターしておきたい技術英語の基本 リチャード カウエル (著), 錦華 (著) コロナ社

科学技術英語論文 英借文用例事典 佐藤 洋一 (著) オーム社

理数系のための技術英語練習帳—さらなる上達を目指して 金谷健一(著) 共立出版

科学技術英語翻訳集中ゼミ 富井篤(編集) オーム社

技術翻訳のチェックポイント—技術文書の作成と評価 ケビン モリセイ(著) 丸善

技術翻訳のテクニック 富井 篤続・技術翻訳のテ
クニック 富井 篤 (著) 丸善

技術英語構文辞典 富井篤(著) 三省堂

デジタル時代の科学技術英語—翻訳方程式入門 岡地 栄 丸善

これだけは知っておきたい技術英語の常識 篠田 義明(著)テクニカルライティングと
技術翻訳の秘訣(増補版) 仲谷 幸嗣 (著) トランスワード

「英→日」技術翻訳の A to Z	小坂貴志(著)	研究社
「日→英」技術翻訳の A to Z	小坂 貴志・板垣 政樹(著)	研究社
ミニマル・トランスレーション 実践のための英日コンピューター・マニュアル翻訳術 る機械翻訳	小沢 勉 小澤勉(著) 天野 真家・村木一至・成田一(著)	こうすれば使え
技術英語翻訳のための前置詞活用辞典	富井 篤 (編集)	三省堂
科学英語実用ハンドブック	アンソニー・T・トウ(著)	化学同人
科学技術英語翻訳集中ゼミ	富井 篤 (編集)	オーム社
翻訳のすべて	ルーベン・A.ブローア (著), 日本科学技術翻訳協会 (翻訳)	丸善
機械技術文書作成と翻訳の実際	日本科学技術翻訳協会(著)	日本科学技術翻訳協会
国際企業活動と英文コミュニケーション	日本科学技術翻訳協会(著)	日本科学技術翻訳協会
技術英文構成法	日本科学技術翻訳協会(著)	日本科学技術翻訳協会
必携技術英文の書き方 55 のルール	片岡英樹(著)	創元社
技術英文の正しい書き方	佐藤洋一(著)	オーム社
技術英文の読み方・訳し方	佐藤佑子	オーム社
技術英語の聞き方・話し方	河村繁一 芦ヶ原治之 藤原信浩	
悩ましい翻訳語—科学用語の由来と誤訳	垂水雄二	
厄介な翻訳語—科学用語の迷宮をさまよう	垂水雄二(著)	
詳解 技術英文大全 第1巻 技術英文の発想法	佐藤 洋一 (著)	オーム社
詳解 技術英文大全 第2巻 直訳・意訳・対応表現	佐藤 洋一 (編著)	オーム社

- 詳解 技術英文大全 第3巻 高度な英文表現 佐藤 洋一 (編著) オーム社
 詳解 技術英文大全 第4巻 長文の文章表現 佐藤 洋一 (著) オーム社
 詳解 技術英文大全 第5巻 読み書きの極意 佐藤 洋一 (編著) オーム社
 技術系英文ライティング教本—基本・英文法・応用 中山 裕木子 (著) 日本工業英語協会
 技術翻訳のためのインターネット活用法 安藤 進 翻訳に役立つ Google 活用
 テクニック 安藤 進 ビジネス翻訳 50 のヒント コンピュータ編
 小館 光正 (著) バベルプレス
 産業翻訳の仕事を獲得する本・イカロスムック イカロス出版
 産業翻訳パーフェクトガイド イカロスムック イカロス出版
 産業翻訳に英検はいらない 水野 麻子
 工業英語ハンドブッカー工業英検 基礎例文・単語集 山本忠 (著) 日本能率協会
 工業英語を基礎とした特許英語 岡田豊司
 特許翻訳の基礎と応用 倉増 一 (著) 講談社
 特許英語 翻訳ハンドブック 佐藤 亜古 特許英語辞典
 田中 政浩 (著) 講談社
 特許の英語表現・文例集 時国 滋夫・N.マッカードル・C.W.ローランド・J.T.ムラオカ (著) 講談社
 特許実務用語和英辞典 特許庁技術懇話会 (編集) 日刊工業新聞社
 英文明細書作成の実務 飯田 幸郷
 特許翻訳スーパーガイド (イカロス MOOK) イカロス出版
 あの手・この手の特許翻訳 杉山 範雄 (著) エイバックズーム
 外国特許出願のための特許英語表現文例集 吉田 弘・賀川 二雄

弁理士が基礎から教える特許翻訳のテクニック 奥田 百子改正・米国特許法のポイント
奥田 百子 (著) 中央経済社

わかりやすい薬学英语 伊藤智夫 (著) 広川書店

基礎薬学英语 内村揚三・吉田翠・野口ジュディー
これだけは知っておきたい医学英語の基本用語と表現 藤枝 宏寿・玉巻 欣子・ランドル
フ・マン(編集) メジカルビュー

医薬品開発部員のための和英/英和・翻訳辞典 内田 たけみ 医学・薬学の翻訳・通
訳完全ガイドブック (イカロスムック) イカロス出版

新版医学薬学の翻訳通訳完全ハンドブック新版 (イカロスムック) イカロス出版

まずはこれから！医薬翻訳者のための英語 森口 理恵 (著) イカロス出版

英語医薬論文の読みかた・訳しかた 改訂増補版 鈴木 伸二実務文書で学ぶ薬学英语
野口ジュディー(著)医学英語論文の読み方 デビッド・パスワース、デビッド・オーエンス、
アラン・ハウス(著)丸井 英二・檀原 高 (訳)
朝倉書店

すぐに役立つ! 医学英語論文読み方のコツ 大井 静雄 (編) メジカルビュー

医学論文英訳のテクニック 横井川 泰弘
医歯薬英語の訳し方・書き方 大井 毅 (著) 朝日出版社

医学英語の文法と書き方 横井川 泰弘
医学英語論文の書き方マニュアル今西 二郎・浦 久美子(訳) 共和書院
薬学英语入門 日本薬学会 (編集) 東京化学同人

医学薬学翻訳事典—医学・薬学の基礎がわかる 貝沢 二郎 (著) イカロス出版

(Searched in August 2012)